

## **Yamhill Community Care no discrimina**

La discriminación es ilegal. Yamhill Community Care (YCCO) debe cumplir las leyes estatales y federales de derechos civiles. No podemos tratar a las personas injustamente en ninguno de nuestros programas o actividades por su:

- Edad
- Embarazo y condiciones relacionadas
- Religión
- Color
- Raza
- Discapacidad
- Origen nacional, idioma natal y conocimiento del inglés
- Sexo, características de sexo, orientación sexual, identidad de género y estereotipo de sexo
- Estado de salud y necesidad de servicios

Si tiene una discapacidad, YCCO ofrece estos tipos de ayuda gratuita:

- Intérpretes de señas calificados
- Información escrita en letra grande, braille, u otros formatos
- Otras adaptaciones razonables

Si necesita ayuda con los idiomas, YCCO tiene estos tipos de ayuda gratuita:

- Intérpretes calificados
- Información escrita en otros idiomas

¿Necesita ayuda con el idioma o una adaptación razonable?  
Llame a servicio al cliente al 855-722-8205 o TTY 711.

Si usted piensa que se le trató injustamente por cualquiera de las razones indicadas anteriormente, puede comunicarse con cualquiera de las siguientes entidades:

## **YCCO**

Para informar preocupaciones, recibir ayuda para presentar una queja, o para obtener más información, póngase en contacto con nuestro especialista en quejas de la Sección 1557.

- Teléfono: (Llamada gratuita): 1-833-257-2192 TTY 711
- Correo electrónico: [complaints@yamhillcco.org](mailto:complaints@yamhillcco.org)
- Sitio web: [www.yamhillcco.org](http://www.yamhillcco.org)
- Normativas y procedimientos de quejas:  
<https://yamhillcco.org/members/documents-and-forms/>
- Correo postal: Yamhill Community Care Organization  
Attn: Grievance Specialist  
PO Box 5490  
Salem, OR 97304

Si desea presentar su queja por escrito, puede enviarnos una carta por correo postal, email o fax. También puede utilizar un formulario que está en nuestro sitio web aquí

<https://yamhillcco.org/members/documents-and-forms/> y enviarlo a YCCO. No necesita tener un formulario. Puede escribir una carta o correo electrónico.

## **Autoridad de Salud de Oregon (OHA), Derechos civiles**

- Teléfono: (844) 882-7889, 711 TTY
- Sitio web: [www.oregon.gov/OHA/EI](http://www.oregon.gov/OHA/EI)

- Correo electrónico:  
[OHA.PublicCivilRights@odhsoha.oregon.gov](mailto:OHA.PublicCivilRights@odhsoha.oregon.gov)
- Correo postal: Office of Equity and Inclusion Division  
421 SW Oak St., Suite 750  
Portland, OR 97204

### **Bureau of Labor and Industries Civil Rights Division (División de Derechos civiles del Departamento de trabajo e industrias)**

- Teléfono: (971) 673-0764, 711 TTY
- Sitio web: [www.oregon.gov/boli/civil-rights](http://www.oregon.gov/boli/civil-rights)
- Correo electrónico: [boli\\_help@boli.oregon.gov](mailto:boli_help@boli.oregon.gov)
- Correo postal: Bureau of Labor and Industries Civil Rights Division

800 NE Oregon St., Suite 1045  
Portland, OR 97232

### **Oficina de Derechos Civiles (OCR) del Departamento de Salud y Servicios Humanos de Estados Unidos**

- Sitio web: <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/smartscreen/main.jsf>
- Teléfono: (800) 368-1019, (800) 537-7697 (TDD)
- Correo electrónico: [OCRComplaint@hhs.gov](mailto:OCRComplaint@hhs.gov)
- Correo postal: Office for Civil Rights  
200 Independence Ave. SW, Room 509F, HHH Bldg.  
Washington, DC 20201

Puede recibir esta información en otros idiomas, en letra grande, en Braille o en el formato que prefiera. También puede pedir un intérprete. Esta ayuda es gratuita. Llámenos al 722-8205-8205 o TTY 711. Aceptamos llamadas de retransmisión.

## English

You can get this document in other languages, large print, Braille or a format you prefer. You can also ask for an interpreter. This help is free. Call 855-722-8205 or TTY 711. We accept relay calls.

-

You can get help from a certified or qualified health care interpreter.

## Spanish

Puede obtener este documento en otros idiomas, en letra grande, braille o en un formato que usted prefiera. También puede recibir los servicios de un intérprete. Esta ayuda es gratuita. Llame al servicio de atención al cliente 855-722-8205 o TTY 711. Aceptamos todas las llamadas de retransmisión.

-

Usted puede obtener ayuda de un intérprete certificado o calificado en atención de salud.

## Russian

Вы можете получить этот справочник на другом языке, напечатанный крупным шрифтом, шрифтом Брайля или в предпочитаемом вами формате. Вы также можете запросить услуги устного переводчика. Эта помощь предоставляется бесплатно. Звоните по тел. 855-722-8205 или ТТУ 711. Мы принимаем звонки по линии трансляционной связи

Вы можете получить помощь от аккредитованного или квалифицированного медицинского устного переводчика.

## Vietnamese

Quý vị có thể nhận tài liệu này bằng một ngôn ngữ khác, theo định dạng chữ in lớn, chữ nổi Braille hoặc một định dạng khác theo ý muốn. Quý vị cũng có thể yêu cầu được thông dịch viên hỗ trợ. Sự trợ giúp này là miễn phí. Gọi 855-722-8205 hoặc TTY (Đường dây Dành cho Người Khiếm thính hoặc Khuyết tật về Phát âm) 711. Chúng tôi chấp nhận các cuộc gọi chuyển tiếp.

-

Quý vị có thể nhận được sự giúp đỡ từ một thông dịch viên có chứng nhận hoặc đủ tiêu chuẩn chuyên về chăm sóc sức khỏe.

## Arabic

يمكنكم الحصول على هذه الوثيقة بلغات أخرى، أو مطبوعة بخط كبير، أو مطبوعة على طريقة برايل أو حسب الصيغة المفضلة لديكم. كما يمكنكم طلب مترجم شفهي. إن هذه المساعدة مجانية. اتصلو على 855-722-8205 أو المبرقة الكاتبة 711. نستقبل المكالمات المحولة.

-

يمكنكم الحصول على المساعدة من مترجم معتمد ومؤهل في مجال الرعاية الصحية.

## Somali

Waxaad heli kartaa buug-gacmeedkani oo ku qoran luqaddo kale, far waaweyn, farta dadka indhaha aan qabin wax ku akhriyaan ee Braille ama qaabka aad doorbidayso. Waxaad sidoo kale codsan kartaa turjubaan. Taageeradani waa mid lacag la'aan ah. Wac 855-722-8205 ama TTY 711. Waan aqbalnaa wicitaanada gudbinta.

-

Waxaad caawimaad ka heli kartaa turjubaanka daryeelka caafimaadka oo xirfad leh ama la aqoonsan yahay.

### Simplified Chinese

您可获取本文件的其他语言版、大字版、盲文版或您偏好的格式版本。您还可要求提供口译员服务。本帮助免费。致电 855-722-8205 或 TTY 711。我们会接听所有的转接来电。

-

您可以从经过认证或合格的医疗口语翻译人员那里获得帮助。

### Traditional Chinese

您可獲得本手冊的其他語言版本、大字版、盲文版或您偏好的格式。您也可申請口譯員。以上協助均為免費。請致電 855-722-8205 或聽障專線 711。我們接受所有傳譯電話。

-

您可透過經認證或合格的醫療保健口譯員取得協助。

### Korean

이문서는 다른 언어, 큰 활자, 점자 또는 선호하는 형식으로 받아보실 수 있습니다. 통역사를 요청하실 수도 있습니다. 무료 지원해 드립니다. 855-722-8205 또는 TTY 711 에 전화하십시오. 저희는 중계 전화를 받습니다.

-

공인 또는 자격을 갖춘 의료서비스 전문 통역사의 도움을 받으실 수 있습니다.

### Chuukese

En mi tongeni angei ei taropwe non pwan ew fosun fenu, mese watte mak, Braille ika pwan ew format ke mwochen. En mi tongeni pwan tingor emon chon chiaku Ei aninis ese fokkun pwan kamo. Kokori 855-722-8205 ika TTY 711. Kich mi etiwa ekkewe keken relay.

-

En mi tongeni kopwe angei aninis seni emon mi certified ika qualified ren chon chiaku ren health care.

### Ukrainian

Ви можете отримати цей довідник іншими мовами, крупним шрифтом, шрифтом Брайля або у форматі, якому ви надаєте перевагу. Ви також можете попросити надати послуги перекладача. Ця допомога є безкоштовною. Дзвоніть по номеру телефону 855-722-8205 або телетайпу 711. Ми приймаємо всі дзвінки, які на нас переводять.

-

Ви можете отримати допомогу від сертифікованого або кваліфікованого медичного перекладача.

### Farsi

می‌توانید این نامه را به زبان‌های دیگر، درشت‌خط، بریل یا قالب ترجیحی دیگری دریافت کنید. می‌توانید مترجم شفاهی نیز درخواست کنید. این کمک رایگان است. با 8205-722-855 یا 711 تماس بگیرید. تماس‌های رله را می‌پذیریم.

می‌توانید از یک مترجم شفاهی دارای گواهی یا باکفایت در زمینه بهداشت و

## Romanian

Puteți obține această broșură în alte limbi, cu font mărit, în Braille sau într-un format preferat. De asemenea, puteți solicita un interpret. Aceste servicii de asistență sunt gratuite. Sunați la 855-722-8205 sau TTY 711. Acceptăm apeluri adaptate persoanelor surdomute.

-

Puteți obține ajutor din partea unui interpret de îngrijire medicală certificat sau calificat.

## Dari

شما می‌توانید این راهنما را به زبان‌های دیگر، با چاپ بزرگ، بریل یا فارمت دلخواه خود دریافت کنید. همچنین می‌توانید درخواست مترجم کنید. این کمک رایگان است. تماس بگیرید به 855-722-8205 یا TTY 711. ما تماس‌های رله را می‌پذیریم.

-

شما می‌توانید از مترجم تائیده شده یا واجد شرایط صحتی کمک بگیرید.

## Khmer/Cambodian



អ្នកអាចទទួលបានកូនសៀវភៅនេះជាភាសាផ្សេងទៀត ជាអក្សរធំៗ ជាអក្សរសំរាប់មនុស្សពិការភ្នែក ឬជាទម្រង់ផ្សេងទៀត ដែលអ្នកចង់បាន ។

អ្នកក៏អាចស្នើសុំអ្នកបកប្រែផងដែរ។ ជំនួយនេះគឺឥតគិតថ្លៃទេ។ ហៅ ទូរសព្ទទៅលេខ **855-722-8205** ឬ **TTY 711** ។

យើងទទួលយកការហៅបញ្ជូនបន្តទាំងអស់។

-

អ្នកអាចទទួលបានអ្នកបកប្រែភាសាដែលមានសញ្ញាប័ត្រ ឬមានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់។

**Amharic**

ይህንን ደብዳቤ በሌሎች ቋንቋዎች፣ በትልቅ ህትመት፣ በብሬይል ወይም እርሶ በሚመርጡት መልኩ ማግኘት ይቻላል። በተጨማሪም አስተርጓሚ መጠየቅም ይቻላል። ይህ ድጋፍ የሚሰጠው በነጻ ነው። ወደ 855-722-8205 ወይም TTY 711 ይደውሉ። የሪሌይ ጥሪዎችን እንቀበላለን።

-

ፍቃድ ካለው እና ብቃት ካለው የጤና እንክብካቤ አስተርጓሚ ድጋፍ ማግኘት ይቻላል።

**Swahili**

Unaweza kupata mwongozo huu kwa lugha zingine, kwa herufi kubwa, Breli au muundo unaopendelea. Unaweza pia kuomba mkalimani. Msaada huu ni haulipishwi. Piga 855-722-8205 au TTY 711. Tunakubali simu za watu wenye ugumu wa kusikia

-

Unaweza kupata usaidizi kutoka kwa mkalimani wa utunzaji wa afya aliyehitimu au kustahiki.

**Burmese**

ဤလက်စွဲစာအုပ်ကို အခြားဘာသာစကားများ၊ ပုံနှိပ်စာလုံးကြီး၊ မျက်မမြင်သုံးသင်္ကေတ (ဘရေးလ်) သို့မဟုတ် သင်ပို့မိန့်နှစ်သက်သည့် ပုံစံဖြင့် ရယူနိုင်ပါသည်။ သင်သည် စကားပြန်တစ်ဦးလည်း တောင်းဆိုနိုင်ပါသည်။ ဤအကူအညီသည် အခမဲ့ဖြစ်ပါသည်။ 855-722-8205 သို့ ဖုန်းခေါ်ဆိုပါ သို့မဟုတ် 711 သို့ TTY စနစ်ဖြင့်ဆက်သွယ်ပါ။ ထပ်ဆင့်ခေါ်ဆိုမှုများကို ကျွန်ုပ်တို့ လက်ခံပါသည်။

-  
သင်သည် သင်တန်းဆင်းလက်မှတ်ရထားသည့် (သို့) အရည်အချင်းပြည့်မီသည့် ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု စကားပြန်တစ်ဦးထံမှလည်း အကူအညီရယူနိုင်ပါသည်။

Hmong

Koj txais tau tsab ntawv no ua lwm yam lus, ua ntawv loj, ua lus Braille rau neeg dig muag los sis ua lwm yam uas koj nyiam. Koj kuj thov tau kom muaj ib tug neeg pab txhais lus. Txoj kev pab no yog ua pub dawb. Hu 855-722-8205 los sis TTY 711. Peb txais tej kev hu xov tooj rau neeg lag ntseg.

-  
Koj yuav tau kev pab los ntawm ib tug kws txhais lus rau tib neeg mob uas muaj ntawv lees paub los sis muaj kev txawj.

Marshallese

Kwomaroñ bōk leta in ilo kajin ko jet, kōn jeje ikkillep, ilo braille ak bar juon wāwein eo emmanḷok ippaḡ. Kwomaroñ kajjitōk bwe juon ri ukōt en jipañ eok. Ejjeḷok wōḡāān jipañ in. Kaaltok 855-722-8205 ak TTY 711. Kwomaroñ kaaltok in relay.

-

Kwomaroñ bōk jipañ jān juon ri ukōt ekōmālim ak keiie āinwōt ri ukōt in ājmour.

## Tagalog

Makukuha mo ang handbook na ito sa iba pang mga wika, malaking letra, Braille, o isang format na gusto mo. Maaari ka ring humingi ng tagapagsalin. Ang tulong na ito ay libre. Tawagan ang 855-722-8205 o TTY 711. Tumatanggap kami ng mga relay call.

-

Makakakuha ka ng tulong mula sa isang sertipikado o kwalipikadong tagapagsalin ng pangangalaga sa kalusugan.

## German

Sie können dieses Dokument in anderen Sprachen, in Großdruck, in Brailleschrift oder in einem von Ihnen bevorzugten Format erhalten. Sie können auch einen Dolmetscher anfordern. Diese Hilfe ist gratis. Wenden Sie sich an 855-722-8205 oder per Schreibtelefon an 711. Wir nehmen Relaisanrufe an.

-

Sie können die Hilfe eines zertifizierten oder qualifizierten Dolmetschers für das Gesundheitswesen in Anspruch nehmen.

## Portuguese

Esta carta está disponível em outros idiomas, letras grandes ou braile, se preferir. Também poderá solicitar serviços de interpretação. Essa ajuda é gratuita. Ligue para 855-722-8205 ou use o serviço TTY 711. Aceitamos encaminhamentos de chamadas.

-

Você poderá obter a ajuda de intérpretes credenciados ou qualificados na área de saúde.

## Japanese

この書類は、他の言語に翻訳されたもの、拡大文字版、点字版、その他ご希望の様式で入手可能です。また、通訳を依頼することも可能です。本サービスは無料をご利用いただけます。855-722-8205またはTTY 711までお電話ください。電話リレーサービスでも構いません。

-

認定または有資格の医療通訳者から支援を受けられます。